

Présidence: M. Lucien Weiler, Président
M. Jos Scheuer, Vice-Président; M. Laurent Mosar, Vice Président

Sommaire

1. 5870 - Projet de loi portant création de l'Administration des Services médicaux du Secteur public
 - Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative, des Media et des Communications: M. Paul-Henri Meyers
 - Discussion générale: M. Fernand Etgen, M. Roland Schreiner, M. Claude Adam, M. Gast Gibéryen, M. Claude Wiseler, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative
2. 5889 Projet de loi modifiant et complétant
 - a) la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État
 - b) la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État
 - c) la loi du 14 novembre 1991 fixant les conditions et les modalités de l'accès du fonctionnaire à une carrière supérieure à la sienne
 - d) la loi modifiée du 27 mars 1986 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles le fonctionnaire de l'État peut se faire changer d'administration
 - e) la loi modifiée du 23 juillet 1952 concernant l'organisation militaire
 - f) la loi du 21 décembre 2007 modifiant la loi modifiée du 23 juillet 1952 concernant l'organisation militaire
 - Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative, des Media et des Communications: M. Paul-Henri Meyers
 - Discussion générale: M. Fernand Etgen, M. Jean-Pierre Klein, M. Claude Adam, M. Gast Gibéryen, M. Aly Jaerling, M. Claude Wiseler, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
3. 5870 - Projet de loi portant création de l'Administration des Services médicaux du Secteur public (suite)
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
4. 5911 - Projet de loi relatif à la construction du Pavillon luxembourgeois pour l'Exposition universelle 2010 à Schanghai
 - Rapport de la Commission des Travaux publics: M. Lucien Clement
 - Discussion générale: M. Marcel Oberweis, M. Fernand Etgen, M. Roland Schreiner, M. Robert Mehlen, M. Claude Wiseler, Ministre des Travaux publics
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
5. 5757 - Projet de loi ayant pour objet la coopération interadministrative et judiciaire et le renforcement des moyens de l'Administration des Contributions directes, de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines et de l'Administration des Douanes et Accises et portant modification de
 - la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée;
 - la loi générale des impôts („Abgabenordnung“);
 - la loi modifiée du 17 avril 1964 portant réorganisation de l'Administration des Contributions directes;
 - la loi modifiée du 20 mars 1970 portant réorganisation de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines;
 - la loi modifiée du 27 novembre 1933 concernant le recouvrement des contributions directes et des cotisations d'assurance sociale
 - Rapport de la Commission des Finances et du Budget: M. Lucien Clement en remplacement de M. Norbert Hauptert
 - Discussion générale: M. Fernand Etgen, M. Ben Fayot, M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget, M. Charles Goerens
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

6. 5902 - Projet de loi
 - approuvant la participation du Grand-Duché de Luxembourg à la 15^e reconstitution des ressources de l'Association internationale de développement
 - approuvant l'amendement des Statuts du Fonds monétaire international en faveur d'une extension de l'autorité d'investissement du Fonds
 - approuvant l'amendement des Statuts du Fonds monétaire international modifiant la structure des quotes-parts et renforçant la représentation des pays à faible revenu, et autorisant le Gouvernement à prendre les mesures nécessaires à l'augmentation de la quote-part du Luxembourg au Fonds monétaire international
 - Rapport de la Commission des Finances et du Budget: M. Laurent Mosar
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
7. 5768 - Projet de loi portant approbation de la Convention en matière de sécurité sociale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Macédoine, faite à Luxembourg, le 28 novembre 2006
 - Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale: M. Romain Schneider
8. 5885 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Monténégro en matière de sécurité sociale
 - Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale: M. Romain Schneider
9. 5768 - Projet de loi portant approbation de la Convention en matière de sécurité sociale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Macédoine, faite à Luxembourg, le 28 novembre 2006 (suite)
5885 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Monténégro en matière de sécurité sociale (suite)
 - Votes sur l'ensemble des projets de loi et dispenses du second vote constitutionnel
10. 5941 - Projet de loi portant ajustement des pensions et rentes accident au niveau de vie 2007
5839 - Projet de loi modifiant
 - 1. la loi modifiée du 28 juillet 2000 ayant pour objet la coordination des régimes légaux de pension;
 - 2. le Code de la Sécurité sociale;
 - 3. la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'État;
 - 4. la loi modifiée du 27 août 1977 concernant le statut des fonctionnaires entrés au service d'Institutions internationales;
 - 5. la loi modifiée du 3 août 1998 instituant des régimes de pension spéciaux pour les fonctionnaires de l'État et des communes ainsi que pour les agents de la Société nationale des Chemins de Fer luxembourgeois;
 - 6. la loi du 23 décembre 1998 relative au statut monétaire et à la Banque centrale du Luxembourg
 - Rapports de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale: M. Romain Schneider
 - Discussion générale: M. Marc Spautz, M. Félix Braz (à qui répond M. le Ministre Mars Di Bartolomeo et qui répond à M. Aly Jaerling), M. Aly Jaerling, M. Paul-Henri Meyers

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. Luc Frieden, Mars Di Bartolomeo et Claude Wiseler, Ministres.

(Début de la séance publique à 9.00 heures)

» M. le Président.- D'Sitzung ass op.
Här Minister Wiseler, huet d'Regierung der Chamber iergendeppes matzedeelen?

» M. Claude Wiseler, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.- Neen, Här President.

» M. le Président.- Dann ass et gutt.
Da komme mer zum éischte Punkt un eisem Ordre du jour vun haut de Moien. Dat ass d'Diskussioun iwwert de Projet de loi 5870 iwwert d'Schafung vun enger Administration des Services médicaux du secteur public. D'Wuert huet direkt de Rapporteur, den honorabelen Här Paul-Henri Meyers. Här Meyers, wann ech gelift.

1. 5870 - Projet de loi portant création de l'Administration des Services médicaux du Secteur public

Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative, des Media et des Communications

» M. Paul-Henri Meyers (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir

Hären, de Projet 5870 gouf den 29. Abrëll 2008 hei an der Chamber deponéiert vum Minister vun der Fonction publique. D'Zil vum Projet ass et, fir d'gesetzlech Basis ze schafe fir eng nei Verwaltung am Zesammenhang mat de medezinesche Servicer vum öffentleche Secteur.

D'Fonctioun vum Kontrolldokter besteet zënter dem Gesetz vum 19. Mee 2003, dat den Artikel 32 vum Gesetz iwwert de Statut vum Statsbeamten ofgeännert huet. Zënter 2003 goufen och véier Doktere beim Stat agestellt, fir déi medezinesch Kontrolle virzehuelen. Fir d'Onofhängegkeet am Hëlleck op déi medezinesch Ënnersichungen ze garantéieren, schléit d'Regierung elo vir, fir eng eegestänneg Verwaltung ze schafe vun deene medezinesche Servicer.

De Statsrot huet déi Virgoensweis schaarf kritiséiert. De Statsrot ass der Meenung, dass dat eng Mini-Verwaltung wär, déi besser opgehewe wär an der Administration du personnel de l'État. D'Kommissioun vun der Fonctioun publique war awer därselwechter Meenung wéi d'Regierung an ass dofir net mat op de Wee gaangen, deen de Statsrot virgeschloen huet, fir déi medezinesch Servicer am Déngscht vun den Administrations du personnel de l'État ënnerzebréngen.

Mir waren éischter der Meenung vun der Regierung, dass déi Verwaltung eegestän-

neg, selbststänneg muss schaffen an dass se net ënnert der Hierarchie vun engem anere Verwaltungschef ka stoen, och net déi direkt Hierarchie vum Minister, obschonn et eng Verwaltung vun deem zoustänneg Ministère bleift.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den Text vun deem virleiende Projet enthält am Verglach zu anere Gesetzter, déi nei Verwaltungen schafen, näischt Aussergewöhnlech. Ech wäert duerfir och net an den Detail vun deenen eenzelnen Artikelen agoen. Ech wëll just zwou Remarquen, déi de Statsrot och gemaach huet am Hëlleck op d'Artikele 6 an 13, e bësse méi genee analyséieren.

Am Artikel 6 huet de Regierungstext virgesinn, dass d'Doktere vun där neier Verwaltung agestellt géife ginn no enger Épreuve-concours sur titre. De Statsrot war net mat deem Text d'accord. Den Text géif géint de Gläichheetsprinzip vum Artikel 10bis vun der Verfassung verstoussen, well an allen anere Verwaltungen, wou Dokteren agestellt ginn, déi Astellung géif geschéien opgrond vun engem Examen sur épreuve. Dofir huet och d'Kommissioun vun der Fonctioun publique sech der Opfaassung vun Statsrot ugeschloss an deen entspreechenden Text ass am Projet de loi gestrach ginn.

Am Artikel 13 hat d'Regierung virgeschloen, fir dass déi Dokteren, déi virum Joer 2005

ënnert dem Regime vum Employé de l'État agestellt goufen, net vun de Bestëmmunge vum Gesetz vum 9. Dezember 2005 betraff waren. Dat heescht, d'Gesetz iwwert déi sougenannt Fonction dirigeante, dat eng zäitweilig begrenzt Nominatioun vun den héijere Beamte virgesäit, wär net op déi Dokteren ze applizéiere gewiescht.

Och do huet de Statsrot kritiséiert an hien huet gesot, dass déi Dokteren eigentlech Fonctionnaire si ginn nom Akraafttriiede vum Gesetz vum 2005. Esou dass se en connaissance de cause woussten, a wéi eng juristesche Situatioun dass se géifen erakommen, dass also déi Bestëmmungen, déi an deem Gesetz iwwert d'Fonction dirigeante fir aner Beamten drastinn, net op si ze applizéiere wären.

Mat där Ausnahmebestëmmung war also de Statsrot net averstanen, an déi zoustänneg Kommissioun huet sech och, wat den Artikel 13 ugeet, deen dat virgesinn huet, der Meenung vun Statsrot ugeschloss an och do am Artikel 13, Paragraph 1 an 2 dee leschte Saz, deen déi Ausnahmebestëmmung virgesinn huet, gestrach.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Kommissioun schléit eestëmmeg der

Chamber vir, den Text an där ofgeännrter Form ze stëmmen. Ech kann lech och hei nëmme roden, den Text esou ze stëmme mat deenen Amendementer, wéi d'Kommis-sioun et festgehalen huet. Ech kann lech och elo scho soen, dass d'CSV deen och esou wäert stëmmen.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Meyers. Den honorabelen Här Etgen ass den éischte Riedner.

Discussion générale

» **M. Fernand Etgen (DP).** - Här Presi-dent, Dir Dammen an Dir Härën, mat dësem Gesetz schafe mer eng Mini-Administra-tioun ouni Direkter. An där heiteger Zäit kënnt der Aarbechtsmedezin awer och der Kontrollfunktoun eng ëmmer méi grouss Bedeitung zou, an dat och am öffentlechen Déngscht. Dës medezinesch Servicer sinn de Moment an der Regierungsverwaltung ugesiedelt. Et muss ee sech froen, ob d'Kreatioun vun enger Mini-Verwaltung eng gutt administrativ Approche ass.

De Rapporteur Paul-Henri Meyers, deem ech dann ausdrécklech fir säi prezisen a kloer formuléierte schrëftleche wéi och mëndleche Rapport wëll félicitéieren, huet d'Beweggrënn vun der Regierung, fir op dee proposéierte Wee ze goen, duerge-luecht. Wann ee seet, datt d'Aarbecht vun dësem Service doranner besteet, fir de Suivi médical vun de Statsbeamten ze maachen, schéngt et mir och allichtend ze sinn, datt dës Missioun vu Statsbeamte soll gemaach ginn.

Doriwwer eraus ass vun 2006 un dëse Ser-vice och zoustänneg fir d'Gemegebeamten. Déi Kontrolldokteren, déi vun der vireg-ter Regierung agestatt goufen, haten och an Aussicht gestallt kritt, datt se de Statut vum Fonctionnaire kréichen, soubal d'Ka-dergesetz iwwer eng Administratioun do wier. Ee Verspriechen, wat also mat dësem Gesetz ageléist gëtt.

Här President, wéinst der helleger Obliga-tioun vun der Onofhängegkeet vun den Dokteren, awer och wéinst der Vertraulech-keet vun de medezineschen Donnéeën ass d'Demokratesch Partei mat dëser Minizell am öffentlechen Déngscht averstanen an ech wëll den Accord vun der Demokrate-scher Partei zu dësem Projet ginn.

Merci.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Etgen. Här Schreiner, wann ech glift.

» **M. Roland Schreiner (LSAP).** - Merci, Här President. Léif Kolleginnen a Kollegen, fir d'alleréischte emol en härez-leche Merci dem Kolleeg Paul-Henri Meyers fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport, dee selbstverständlech, esou wéi hien och hei en eindringlechen Appel gemaach huet un déi verschidde Fraktiounen, och d'Zoustëmmung vun der LSAP-Fraktioun wäert fannen.

De Rapporteur huet och eigentlech alles zu dësem Projet de loi gesot. Ech wëll awer kuerz op e puer Aspekter agoen, déi eis trotzdeem wichteg erschéngen. Ech men-gen, dass dat heiten e ganz wichtegt Ge-setz ass fir den öffentleche Secteur, well och an deem Beräich d'Gesondheet op der Aar-bechtsplaz e ganz bedeitende Stellwäert huet an d'Qualitéit vun der Déngschtleesch-tung, déi am Service public geescht gëtt am Intérêt vun eise Bierger, och dovun ofhängeg ass. Ech mengen, dass et sech als noutwendeg erweisen huet, opgrond vun den Erfahrungen, déi zënter der Kreatioun vun engem Service médical am Secteur pu-blic am Joer 2003 gemaach goufen, d'Or-ganisatioun ronderëm d'Aarbechts- an d'Kontrollmedezin awer méi kloer ze struk-turéieren. Eng eegen Administratioun er-laabt et ganz einfach, eng fix a vill méi onofhängeg Struktur ze schafen, déi direkt dem Minister dann ënnerstallt ass.

Et ass just dës Onofhängegkeet - et ass schonn hei gesot ginn -, déi muss ervirge-strach ginn an déi fir esou eng medezi-nesch Struktur absolut wichteg ass. D'Onofhängegkeet ass absolut noutwen-deg, notamment am Hëbléck op d'Confiden-

tialitéit och vun de Gesondheetsdaten, déi zu deene sensibelste Kategorië vun Date gehéieren, déi mer hunn. Et ass och dem Législateur seng Pflicht a Schëllegkeet, alles drunzesetzen, dës Daten esou gutt wéi méiglech virun onerlaabtem Zougrëff ze schützen. E Rattachement un eng aner Ad-ministratioun hätt dës Onofhängegkeet sé-cher net kënnen an deem Mooss garantéie-ren.

De Statsrot huet sech jo gefrot, ob et nout-wendeg wier, eng eege Mini-Administra-tioun ze schafen, wou souwisou nëmmen e puer Leit dra wieren. Mir sinn der Meinung, dass et net d'Zuel vun de Leit soll sinn, déi ausschlaggebend ass, fir ze décidéieren, ob eng eegen Administratioun soll geschaf ginn oder net, mä éischter d'Bedeitung an d'Aufgab, déi se ze erfëllen huet. An déi ass souwuel fir d'Aarbechtsmedezin wéi fir d'Kontrollmedezin enorm, an hir Aktivitéite si wäit gefächert.

Ech hunn emol eng Kéier e Bléck an de Rapport d'activité vum Joer 2007 vum Ser-vice médical geworf. Do gesäit ee ganz daitlech, dass d'Unzuel vun den Aufgaben a vun den Interventiounen an deene leschte Jore kontinuéierlech eropgaangen ass. Esou sinn zum Beispill d'Examens médi-caux d'embauche vun 1.458 op 1.719 gek-lomme vun 2006 op 2007. Och déi preven-tiv medezinesch Kontrolle si vu 67 op 136 an d'Luucht gaangen. Och wat d'perio-desch Kontrollen ugeet vun deene Leit, déi op Postes à risque schaffen, esou sinn do 317 Leit examinéiert ginn, par rapport zu nach nëmmen 90 am Joer 2006.

Et gesäit een also, dass d'Aarbechtsme-dezin och am Secteur public ëmmer méi u Bedeitung gewënnt, an datselwecht géillt och fir d'Kontrollmedezin, déi jo och eng wuessend Evolutioun matmécht. 2007 ass d'Zuel vun de Kontrollen ëm 12% par rap-port zu 2006 geklommen, eleng ëm 24% wat d'Krankeschäiner ugeet. A vun 2004 op 2007 ass et insgesamt eng Steigerung ëm 51%.

Et soll een awer och betounen, dass de Kontrolldokter net nëmmen eng repressiv Missioun ze erfëllen huet, mä virun allem och eng wichteg sozial Aufgab ze erfëllen huet. Hie gëtt ganz oft konfrontéiert mat fa-miliären, sozialen oder och beruffleche Pro-blemer, déi an direkter Relatioun mat der Krankheet vum Agent sinn, a seng Missioun erlaabt et him ganz oft, an dëse Konfliktsi-tuatiounen ze hëllefen an ze beroden. Do kann dann och, ënner Ëmstänn, de Lien mat der Aarbechtsmedezin erëm eng Kéier ge-maach ginn, doduerch, dass de Beamten eventuell Accés ka kréien zu engem Posten, dee besser op säi Krankheitsbild, wat hien dann eventuell huet, adaptéiert ass.

Dofir ass et och wichteg, dass dëse Geset-zesprojet et erlaabt, d'Dokteren, wat de Mo-ment der jo véier sinn, mat dem néidege Personal ze encadréieren, ze assistéieren an och ze complémentéiere mat Infirmieren, deem néidege Personal am Sekretariat, an och Psychologen, well d'Fäll, mat deenen d'Dokteren ze dinn hunn, net onbedéngt nëmme méi medezinescher Natur sinn, mä ganz oft, an och ëmmer méi heefeg psycho-logescher Natur sinn.

Voilà, Här President, dat sinn déi puer Re-marquen, déi ech maache wollt. Fir de Rescht, mengen ech, huet de Rapporteur Paul-Henri Meyers, dem ech nach eng Kéier wëll Merci soen, alles gesot. Et ass e wich-tegt Gesetz, fir d'Qualitéit vun der Aar-bechts- a Kontrollmedezin am Secteur pu-blic ze verbessern, an dofir gëtt et och selbstverständlech vun der LSAP ën-nerstëtzt.

Ech soen lech Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Schrei-ner. Den honorabelen Här Adam huet elo d'Wuert.

» **M. Claude Adam (DÉI GRÉNG).** - Merci, Här President. Ech wëll just vun der Geleeënheet profitéieren, fir dem honora-bele Rapporteur, dem Här Paul-Henri Meyers, Merci ze soe fir säi schrëftlechen a fir säi mëndleche Rapport.

Hien huet net nëmmen den Inhalt vum Ge-setz gutt ëmrass, mä hien huet och gutt erkläert, firwat dass mer op verschidde Punkte vum Statsrot agaange sinn an op anerer net, an ech wëll den Accord vun der grënger Fraktioun zu dësem Gesetz brén-gen.

» **M. le Président.** - Merci, Här Adam. Den Här Gibéryen huet d'Wuert.

» **M. Gast Gibéryen (ADR).** - Merci, Här President. Ech wëll och dem Kolleeg Rap-porteur Merci soe fir säi gudder Rapport. Ech mengen, et ass alles gesot, an ech bréngen och domadder d'Zoustëmmung vun eisem Grupp.

» **M. le Président.** - Den Här Minister Wiseler huet elo d'Wuert.

» **M. Claude Wiseler, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme admi-nistrative.** - Ech wollt dem Rapporteur an och all de Fraktiounen Merci soe fir déi grouss Ënnerstëtzung fir dat Gesetz.

» **M. le Président.** - Dir Dammen an Dir Härën, mir kommen dann zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour. De Vote iw-wert dëse Projet fënnt spéider statt. Den nächste Punkt ass d'Diskussioun vum Projet 5889, eng Ofännerung vum Statsbeamte-statut. D'Wuert huet och hei de Rapporteur, den honorabelen Här Meyers.



2. 5889 Projet de loi modi-fiant et complétant

a) la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État

b) la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des trai-tements des fonctionnaires de l'État

c) la loi du 14 novembre 1991 fixant les conditions et les mo-dalités de l'accès du fonction-naire à une carrière supé-rieure à la sienne

d) la loi modifiée du 27 mars 1986 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles le fonctionnaire de l'État peut se faire changer d'administra-tion

e) la loi modifiée du 23 juillet 1952 concernant l'organisa-tion militaire

f) la loi du 21 décembre 2007 modifiant la loi modifiée du 23 juillet 1952 concernant l'orga-nisation militaire

Rapport de la Commission de la Fonc-tion publique et de la Réforme adminis-trative, des Media et des Communica-tions

» **M. Paul-Henri Meyers (CSV), rap-porteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Härën, de Projet 5889 ass de 4. Juni 2008 an der Chamber deponéiert gi vun dem zoustänneg Minister vun der Fonction pu-blique. De Projet huet als Zil, net manner wéi sechs verschidde Gesetzer ofzeänneren. Fir de mëndleche Rapport op eng ee-negermoosse verständlech Manéier virze-droen, wëll ech kuerz op déi eenzel Ofänner-ungen, Text fir Text, agoen.

Dat éischt Gesetz, wat geännert gëtt, ass d'Gesetz vum 16. Abrëll 1979 iwwert de Beamtestatut. Geännert ginn d'Artikelen 2 an 28. Am Artikel 2 iwwert d'Astellung vun de Statsbeamten, déi als Experte betruecht ginn, ginn d'Texter preziséiert. D'Astellung vun deene sougenannten Experten ass am Gesetz vum 19. Mee 2003 virgesinn. Dat hat d'Astellung virgesinn, ouni awer déi néideg Avancementer ze preziséieren, esou wéi déi Leit och géifen an der Statsbeamtecarrière evoluéieren. Déi Detailler ginn elo an deem heiten Text festgeluecht, an ech verweisen do op de schrëftleche Rapport an op den Text selwer, ouni do op all Finessé vun den Avancementer an enger Carrière wëllen an-zegoen.

Deen zweeten Artikel, dee geännert gëtt, ass den Artikel 28, dee gëtt compléiert. Hie betrëfft d'Schafung vun deem souge-nannte Congé de formation. Am Privatsec-teur ass de Congé de formation geschafe ginn duerch d'Gesetz vum 24. Oktober 2007. De Statsrot hat d'Dispens vun deem Text net ginn, well dee Moment de Projet iw-wert de Congé de formation am öffentleche Secteur, souwuel beim Stat wéi och bei de Gemengen, nach net virgeleeën huet. Deen Text huet also zweemol misse vun der Chamber gestëmmt ginn, well do de Stats-rot net d'accord war an dat als eng On-gläichheet ugesinn huet, dass de Congé de formation am Privatsecteur geschafe géif ginn an net am öffentleche Secteur.

Dir Dammen an Dir Härën, dat geschitt elo mat deem heite Projet. De Congé de forma-tion, deen 80 Deeg ausmécht, iwwert d'ganz Carrière verdeelt, enthält awer och déi 30 Deeg Congé, déi elo schonn am Arti-kel 22, Paragraphe 6.1 vun dem Gehälter-gesetz vun 1963 virgesi ginn. Am Geme-nesecteur gëtt de Congé de formation ge-

schafen duerch de Projet de loi 5893. Dee Projet ass vum Statsrot aviséiert, d'Kommis-sioun huet sech domat befaasst, an ech géif mengen, dass och dee Projet no de Feier-deeg an d'Chamber ka kommen an ofge-stëmmt ka ginn.

Dat zweet Gesetz, wat geännert gëtt, ass d'Gehältergesetz vum 22. Juni 1963. Dëst Gesetz gëtt op zwee Punkte geännert. Den Artikel 6bis gëtt compléiert, fir ze erlaben, dass ee Beamten, deen aus dem öffentle-chen Déngscht fortgeet an nees erëmkënn't fir nei agestatt ze ginn, ee Supplément per-sonnel de traitement ka kréien, fir ze verhën-neren, dass hien no der Neiaustellung man-ner verdéngt wéi zu deem Zäitpunkt, wou hien den öffentlechen Déngscht verlooss huet.

Deen zweeten Artikel, deen am Gesetz vun 1963 geännert gëtt, ass den Artikel 9, dee betrëfft d'Allocation de famille, net ze ver-wiessele mam Kannergeld. Dat hei ass ee Supplément de traitement am Kader vun dem öffentlechen Déngscht. No de Bestëm-mungen, déi elo a Kraaft sinn, kënnen zwou Persounen aus deemselwechte Stot, sief et, dass se bestuet sinn oder duerch e Part-e-nariat verbonne sinn, déi allen zwee am öf-fentlechen Déngscht schaffen, nëmmen d'Halschent vun där héchstméiglecher Allo-cation de famille kréien.

Den Auteurë vum Text no, an ech mengen, dass dat och richtig ass, wär dat net ge-recht. Well wann eng Persoun eleng, déi be-stuet ass oder déi an engem Partenariat dran ass, beim Stat schafft, kritt se déi ganz Allocation de famille. Am Verglach zu där Persoun besteet also fir déi zwee Leit, déi hallef Deeg oder deelweis schaffen, eng Ongerechtegkeet. Dofir gëtt deen Text elo geännert an et gëtt d'Méiglechkeet gescha-fen, dass an engem Stot, wou zwee Partner jiddwereen hallef schafft, deen Text vir-gesäit, dass eng ganz Allocation de famille ka bezuelt ginn.

Een drëtten Text, dee geännert gëtt, ass d'Gesetz vum 14. November 1991, dat d'Bestëmmunge festleet fir d'Beamten, déi d'Carrière changéieren. Do gëtt den Artikel 6 geännert.

De Beamten, deen d'Carrière changéiert, gëtt an där neier Carrière esou agestuuft, dass en néischt vu sengem Gehalt, wat e virdrun hat, verléiert, well jee nodeem wéi déi Astufung wär, misst en ënnen an der Carrière erëm ufänken an e kéim domat schlecht ewech. Dat wier keng Incitatioun fir wierklech d'Carrière ze changéieren; gëtt also och an deem heiten Text geännert.

Ee véiert Gesetz, wat geännert gëtt, ass d'Gesetz vum 27. Mäerz 1986, dat d'Bestëmmunge festleet, no deenen ee Beamte vun enger Verwaltung an eng aner Verwaltung ka wiesselen.

Bei deem Wiessel gëtt de Beamten, deen d'Verwaltung wiesselt, wat säi Rang ugeet, an där neier Verwaltung un ee sougenann-ten Agent de référence festgebonden. Dat heescht, en avancéiert an där neier Verwal-tung an deemselwechte Mooss wéi och déi Persoun, un déi en ugebonden ass, avan-ciéiere kann.

Wann awer elo dee Beamten, un deen en ugebonden ass, d'Verwaltung verléisst, entsteet souzesoen ee Vide. Dee Beamten huet keen Agent de référence méi. Hei gëtt virgesinn, fir d'Avancementer an där neier Verwaltung och fir d'Zukunft ze garantéie-ren, dass dee Beamten, deen also d'Verwal-tung changéiert a wou et Problemer géif ginn, och wa säin Agent de référence d'Ver-waltung verléisst, seng Avancementer behält an an deemselwechte Mooss kann avancéieren, wéi wann den Agent de réf-érence nach do gewiescht wär.

Dat fënneft Gesetz, wat ofgeännert gëtt, ass d'Gesetz iwwert d'Organisation militaire vum 23. Juli 1952. Geännert gëtt do den Ar-tikel 25 vum Gesetz, dat de Fräiwëllegen aus der Arméi eng absolut Prioritéit zouge-steet bei der Astellung am öffentlechen Déngscht.

Dat Prioritéitsrecht gëtt an deem Sënn ver-vollstännegt, dass dee Fräiwëllegen awer och an Zukunft, fir am öffentlechen Déngscht agestatt ze ginn, déi néideg Kompetenzen a Qualifikatiounen muss hunn, déi deem Profil entspreche vun där Plaz am öffentlechen Déngscht, wou e kandidéiere wëllt.

Dat ass eng Verbesserung vun deem Text. Besonnesch och am Intérêt vun der öffent-lecher Verwaltung, ouni awer, géif ech men-gen, d'Rechter vun deem Fräiwëllegen hei ze schmäleren.

Ausserdeem ginn duerch den Artikel 6 ver-schidden lertëmmer a falsch Citatiounen an dem Militärgesetz vun 1952 redresséiert.

Den Artikel 7 vun dem Gesetz, wat mer haut stëmmen, huet eng Rei Propositionen virge-